



Број: 17-14-1-315-2/16
Сарајево, 28. јануар 2016. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

29.01.2016
01/02-05-2-367/16

H

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Грчке Републике о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе. Протокол је потписао г. Драган Мектић, министар безбједности БиХ, 24. новембра 2015. г. у Атини.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-22-05-5-191-3/14
Sarajevo, 22. 1. 2016. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 27.01.2016.			
Upravitelj ministarstva predsjednik	Ministrica vanjskih poslova	Kodni broj	Drugi broj
17	141	315-1	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole

Dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole, potpisan u Atini 24. studenog 2015. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, grčkom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 42. redovitoj sjednici, održanoj 5. prosinca 2013. godine, prihvatilo navedeni protokol i za njegovo potpisivanje ovlastilo Dragana Mektića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 39. sjednici, održanoj 13. siječnja 2016. godine, utvrdilo prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog protokola.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

PROTOKOL

**između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provođenju
Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje
borave bez dozvole**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Grčke Republike, u daljnjem tekstu „Stranke”,
u želji da olakšaju provedbu Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine
o readmisiji osoba koje borave bez dozvole, potpisanog u Briselu 18. rujna 2007. godine (u
daljnjem tekstu Sporazum),
na temelju članka 19. Sporazuma,
dogovorile su slijedeće:

**Članak 1.
Nadležna tijela**

(1) Sukladno članku 19. stavak 1 (a) Sporazuma, nadležna tijela Stranaka za
podnošenje, primitak i obradu zahtjeva za readmisiju i zahtjeva za tranzit, sukladno
Sporazumu, su:

a) Za Vladu Republike Grčke :

Ministarstvo unutarnjih poslova i rekonstrukcije uprave
Sjedište Grčke Policije
Odjel za kontrolu ilegalne imigracije
Poštanska adresa : 4, P. Kanellopoulou ave., 101 77 Athens
Telefon : 00-30210-69.77.220
Fax : 00-30210-69.20.487
00-30210-69.12.661
E-mail : readm.office@astynomia.gr

b) Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine :

1. Za državljane Bosne i Hercegovine:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Tel: +387 33 492 477
Faks: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

2. Za državljane Grčke Republike, državljane trećih zemalja, osobe bez državljanstva i
tranzit kroz Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
Braće Mulića bb
71 000 Sarajevo

Tel: +387 33 772 952
Faks: +387 33 772 958
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

(2) Nadležna tijela iz stavka (1) odmah obavještavaju jedni druge, u pisanoj formi, o svim izmjenama koje se odnose na nadležna tijela.

Članak 2. Granični prijelazi

(1) Sukladno članku 19. stavak (1) točka a) Sporazuma, readmisija i tranzit odvijat će se na slijedećim graničnim prijelazima :

U Grčkoj Republici:

- « El. Venizelos » International Airport , Athens
Tel. : 0030210 / 3536982, 0030210 / 3536956
- « Makedonia » International Airport, Thessaloniki
- Tel. : 00302310 / 473880, 00302310 / 473779, 00302310 / 985200

U Bosni i Hercegovini:

- Međunarodna zračna luka Sarajevo

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Granična policija Bosne i Hercegovine
Operativni centar
Tel: +387 33 755 300, 755 301
Faks: +387 33 755 305, 755 306
E-mail: granpol@granpol.gov.ba

Međunarodna zračna luka Sarajevo
Tel: +387 33 755 359
Faks: +387 33 755 360

(2) Nadležna tijela iz članka 1. stavak (1) ovog Protokola obavještavaju jedni druge, bez odlaganja i u pisanoj formi, o svim promjenama koje se odnose na granične prijelaze iz stavka (1) ovog članka.

(3) U izuzetnim okolnostima i u slučaju potrebe, nadležna tijela Stranke podnositelja zahtjeva mogu koristiti i druge granične prijelaze pored onih koji su navedeni u stavku (1) ovog članka, pod uvjetom da postoji pisana suglasnost Stranke kojoj se podnosi zahtjev.

Članak 3.

Procedure readmisije

(1) Zahtjev za readmisiju, sukladno članku 7. Sporazuma, dostavlja se u pisanoj formi nadležnom tijelu Stranke koja podnosi zahtjev nadležnom tijelu Stranke kojoj se dostavlja zahtjev putem pošte, elektroničke pošte ili putem kurira. U slučaju dostave putem elektroničke pošte izvješće o dostavi elektroničke pošte predstavlja potvrdu primitka zahtjeva. U slučaju dostave putem kurira dostavnica potpisana od Stranke kojoj se dostavlja zahtjev smatra se kao potvrda primitka zahtjeva. U slučaju dostave putem pošte nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev će potvrditi primitak zahtjeva slanjem faksa nadležnom tijelu Stranke koja podnosi zahtjev.

(2) Nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev dostavit će svoj odgovor na zahtjev za readmisiju nadležnom tijelu Stranke podnositelja zahtjeva putem faksa ili elektroničke pošte, korištenjem obrasca iz aneksa 1 ovog Protokola.

(3) Prije povratka osobe, Stranka koja podnosi zahtjev će poslati pisanu obavijest Stranci kojoj se podnosi zahtjev, o načinima transfera osobe nad kojom se vrši readmisija, koristeći obrazac priložen u Aneksu 2 ovog Protokola. Aneks 2 će se dostaviti putem elektroničke pošte ili faksa nadležnom tijelu Stranke kojoj se podnosi zahtjev, najkasnije u roku od tri (3) radna dana prije datuma transfera. Nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev potvrdit će, u pisanoj formi, modalitete transfera sadržane u obavijesti iz Aneksa 2, bez odgode i najkasnije u roku od dva (2) radna dana po primitku istog.

(4) Ako je termin predaje odgođen iz praktičnih razloga, od Stranke koja podnosi zahtjev, nadležno tijelo Stranke koja podnosi zahtjev odmah o tome obavještava nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev i ponovno šalje obavijest o transferu sukladno odredbama stavka 3 ovog članka.

(5) Ukoliko se dogovoreni termin transfera odgađa iz praktičnih razloga od Stranke kojoj se podnosi zahtjev, nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev dužno je o tome odmah obavijestiti nadležno tijelo Stranke koja podnosi zahtjev, sa prijedlogom novog termina transfera.

Članak 4.

Dodatna sredstva i dokumenti

(1) Ako Stranka koja podnosi zahtjev smatra da se mogu koristiti druga sredstva i dokumenti, pored onih koji su nabrojani u Aneksima 1-5 Sporazuma, kao dokaz ili prima facie dokaz državljanstva ili postojanja uvjeta za readmisiju državljana treće zemlje ili osoba bez državljanstva, isti se mogu priložiti uz zahtjev za readmisiju.

(2) Stranka kojoj se podnosi zahtjev odlučuje da li se sredstva i dokumenti iz stavka 1. ovog članka mogu uzeti u razmatranje.

(3) Stranka koja podnosi zahtjev će, uz zahtjev za readmisiju, također dostaviti dokumente navedene u Aneksima od 1 do 5 Sporazuma sukladno članku 19. stavak (1) točka c) u vezi sa člankom 16. Sporazuma i popunjen standardni obrazac slanja otisaka prstiju za osobu za koju se podnosi zahtjev.

Članak 5. Procedure tranzita

(1) Zahtjev za tranzit šalje se Stranci kojoj se podnosi zahtjev najkasnije u roku od sedam (7) radnih dana prije datuma planiranog za tranzit, putem faksa ili elektroničke pošte. Tranzit se odvija sukladno članku 14. Sporazuma. Uz informacije iz Aneksa 7 Sporazuma, zahtjev za tranzit u Odjeljku C („Napomene“) sadrži, ukoliko je potrebno, i slijedeće informacije:

- a) zdravstveno stanje ili potrebe dotične osobe za njegovom,
- b) sve druge podatke o mjerama zaštite ili posebnog osiguranja.

(2) Odgovor na zahtjev za tranzit, dostavlja se putem faksa ili elektroničke pošte.

(3) Ako nadležno tijelo Stranke koja podnosi zahtjev smatra da je za određenu operaciju tranzita potrebna potpora nadležnih tijela Ugovorne stranke kojoj se podnosi zahtjev, isto navodi u zahtjevu za tranzit. Nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev u svom odgovoru precizira da li može da obezbijedi traženu potporu.

Članak 6. Uvjeti povrata pod pratnjom

(1) Sukladno članku 19. stavak (1), točka b) Sporazuma, Stranke se dogovaraju o uvjetima korištenja pratnje u operacijama readmisije ili tranzita na njihovima teritorijima, kako slijedi :

- a) Pratioci će svoje dužnosti obavljati nenaoružani i u civilnoj odjeći. Oni moraju posjedovati dokumente iz kojih se vidi da su readmisija ili tranzit odobreni, te moraju u svakom trenutku biti u mogućnosti dokazati svoj identitet i službeni status;
- b) Tijela države kojoj se podnosi zahtjev će pratiocima obezbijediti istu zaštitu i pomoć tokom izvršenja njihovih poslova i zadataka iz Sporazuma i ovog Protokola, koju inače obezbjeđuju vlastitim pripadnicima, ovlaštenim da obavljaju tu vrstu poslova.
- c) U svim okolnostima, pratioci su dužni počinovati se zakonu države kojoj se podnosi zahtjev. Njihove ovlasti su ograničene na samoodbranu. Dodatno, u odsustvu službenika države kojoj se podnosi zahtjev koji su ovlašteni da obavljaju potrebne aktivnosti ili u cilju davanja potpore takvim službenicima u situacijama

neposrednog i ozbiljnog rizika, pratnja može poduzeti razumne i srazmjerne mjere kako bi spriječila osobu koja se prima, da pobjegne, izvrši samopovrijeđivanje ili povrijeđivanje trećih osoba ili oštećenje imovine.

(2) U slučaju tranzita zrakom, Stranka kojoj se podnosi zahtjev, može ako je potrebno, obezbijediti nadzor i ukrcavanje dotične osobe, u dogovoru sa osobljem pratnje.

(3) U slučaju da pratitelji Stranke koja podnosi zahtjev pretrpe štetu prilikom obavljanja poslova iz Sporazuma i ovog Protokola, Stranka koja podnosi zahtjev će preuzeti na sebe plaćanje svake odštete i neće tražiti nikakvu nadoknadu od Stranke kojoj se podnosi zahtjev.

Članak 7. Troškovi transporta

(1) Sukladno Sporazumu i ovom Protokolu, sve troškove transporta nastale u vezi s operacijama readmisije i tranzita, do granice države konačnog odredišta, snosit će Stranka koja podnosi zahtjev, ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih tijela Stranaka, da od osoba koja su predmet readmisije ili trećih strana, naplate troškove vezane za readmisiju.

(2) Sukladno članku 15. Sporazuma, Stranka koja podnosi zahtjev nadoknadit će Stranci kojoj se podnosi zahtjev, moguće troškove u vezi sa readmisijom ili tranzitom, u eurima, u roku od trideset (30) kalendarskih dana, od datuma dostavljanja odgovarajućih faktura.

(3) U slučaju readmisije greškom, prema članku 12. Sporazuma, Stranka koja podnosi zahtjev, obvezna je snositi troškove ponovnog povrata osobe koja je predmet readmisije, pod uvjetom da Stranka kojoj se podnosi zahtjev, dostavi Stranci koja podnosi zahtjev, detaljno pisano obrazloženje zašto nisu ispunjeni uvjeti utvrđeni člancima od 2. do 5. Sporazuma, kao i raspoložive informacije o identitetu i državljanstvu dotične osobe.

Članak 8. Komitet stručnjaka

Stranke surađuju pri analizi i rješavanju pitanja vezanih za primjenu Sporazuma i ovog Protokola. U tu svrhu, Stranke će oformiti komitet stručnjaka. Komitet održava sastanke na zahtjev jedne od Stranaka. Članove komiteta imenuju nadležna tijela Stranaka.

Članak 9. (Jezik komunikacije)

Stranke će komunicirati na engleskom jeziku.

Članak 10.
Aneksi

Aneksi 1 i 2 čine sastavni dio ovog Protokola.

Članak 11.
Stupanje na snagu, otkazivanje i izmjene i dopune

(1) Stranke će jedna drugu pisano i putem diplomatskih kanala, obavijestiti o okončanju odgovarajućih unutarnjih procedura za stupanje na snagu ovog Protokola. Protokol će, sukladno članku 19., stavak (2) Sporazuma, stupiti na snagu, nakon što Zajednički komitet za readmisiju bude obaviješten o ovome od strane Vlade Republike Grčke.

(2) Ovaj Protokol se prestaje primjenjivati u isto vrijeme kao i Sporazum.

(3) Pored odredaba iz članka 1., stavak (2) i članka 2., stavak (2) ovog Protokola, sve izmjene i dopune ovog Protokola, zaključuju se u pisanoj formi i stupaju na snagu sukladno procedurama opisanim u stavku (1) ovog članka.

(4) Ovaj Protokol također može otkazati u bilo koje vrijeme svaka od Stranaka nakon što tri mjeseca unaprijed o tome pisano obavijesti drugu Stranku diplomatskim putem. O otkazivanju ovog Protokola biće obaviješten Zajednički komitet za readmisiju.

Zaključeno u Atini, datum 24.11.2015. godine, u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), grčkom jeziku i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine

Dragan Mektić

Za Vladu
Republike Grčke

Nikos Toskas

ANEKS 1

Državni grb
Bosne i Hercegovine

Državni grb
Grčke Republike

Naziv nadležnog tijela Stranke koja podnosi zahtjev/
Name of the Competent authority of the Requesting Party
(mjesto i datum)/(place and date)

referentni broj/*Reference number*:

Prima/*Received by*:

.....
.....
.....

(naziv nadležnog tijela Stranke kojoj se podnosi zahtjev/
Name of the Competent authority of the Requested Party)

Fax: _____
Email: _____
Telefon: _____

ODGOVOR NA ZAHTJEV ZA READMISIJU

Odgovor na zahtjev za :

- Readmisiju državljana Stranaka
- Readmisiju državljana treće zemlje ili osoba bez državljanstva

A) U SLUČAJU POZITIVNOG ODGOVORA:

Veza : Vaš zahtjev za readmisiju, predmet broj _____, od __20__

1. U vezi sa vašim zahtjevom za readmisiju

(ime i prezime, prezime VELIKIM slovima)

Rođen _____ u _____
(datum rođenja) (mjesto i općina rođenja)

Obavještavamo vas da će predmetno lice biti vraćeno sukladno

- Člankom _____ Sporazuma - readmisija vlastitih državljana (Stranke)
- Člankom _____ Sporazuma - readmisija državljana treće zemlje i osoba bez državljanstva.

U tu svrhu, navedenoj osobi će biti izdata putna isprava/viza (ako je potrebno).

2. Radi izdavanja putne isprave/vize, molimo da se obratite:

(Naziv diplomatske misije ili konzulata Stranke kojoj se podnosi zahtjev)

B) U SLUČAJU NEGATIVNOG ODGOVORA:

Odgovor na zahtjev za :

- Readmisiju državljana Stranaka
- Readmisiju državljana treće zemlje ili osoba bez državljanstva

Veza : Vaš zahtjev za readmisiju, predmet broj _____, od __20__

1. U vezi sa vašim zahtjevom za readmisiju

(ime i prezime, prezime VELIKIM slovima)

Rođen _____ u _____
(datum rođenja) (mjesto i općina rođenja)

Obavještavamo vas da predmetna osoba neće biti vraćena.

Razlozi :

(Dostaviti informaciju kojom se potvrđuje da nema obveze povrata sukladno članku ____ ili _____ Sporazuma)

PEČAT/ŽIG

.....
(potpis službenika nadležnog tijela Stranke kojoj se podnosi zahtjev)

ANEKS 2

Državni grb
Bosne i Hercegovine

Državni grb
Grčke Republike

Naziv nadležnog tijela Stranke koja podnosi zahtjev/
Name of the Competent authority of the Requesting Party

(mjesto i datum)/(place and date)

referentni broj/Reference number:

Prima/Received by:

.....
.....

.....
(naziv nadležnog tijela Stranke kojoj se podnosi zahtjev/
Name of the Competent authority of the Requested Party)

Fax: _____
Email: _____
Telefon: _____

OBAVIJEST O OBRAZAC ZA PRIMOPREDAJI/TRANSFER APPLICATION

sukladno članku 3. Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Grčke Republike o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole

as provided in Article 3. of the protocol between the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina and the Government of the Hellenic Republic on implementation of the Agreement between European Community and Bosnia and Herzegovina on Readmission of Persons Residing without authorisation

INFORMACIJE KOJE SE ODNOSU NA OSOBU I NAČIN TRANSPORTA

INFORMATION ON THE PERSON IN QUESTION AND MEANS OF TRANSPORTATION

1. Prezime (VELIKIM slovima) i ime/ Full name (underline surname):

.....

2. Datum rođenja/Date of birth:

.....

3. Putna isprava (precizirati vrstu)/Type of travel document:

.....
Broj/number važi od /period of validity..... do
(dan, mjesec, godina)/(day/month/year)

4. Način prijevoza (zrakom)/Mode of transportation(by air):

.....
5. Datum primopredaje/Transfer date:

.....
6. Vrijeme primopredaje /Transfer time:

.....
7. Mjesto primopredaje (granični prijelaz)/Transfer place (border crossing point):

.....
8. Zdravstveno stanje dotične osobe (ako je poznato)/Health condition:

.....
9. Transport pod pratnjom ☐ DA ☐ NE/Possible escorts ☐ YES ☐ NO
Ukoliko DA, navesti sastav pratnje/ If yes, composition:

.....
10. Sigurnosne mjere koje se poduzimaju na mjestu primopredaje /Security measures if necessary:

.....
PEČAT, ŽIG/SEAL/STAMP

.....
(potpis ovlaštene osobe nadležnog tijela Stranke podnositelja zahtjeva
/Signature)